

# 書籍分享

本會歷史研究員 | 梁翠華博士

書名：《黎力基牧師自傳 — 巴色會來華先鋒》- 片段<sup>1</sup>

編輯及出版人：Andrea Rhyn

出版社：BoD - Books on Demand

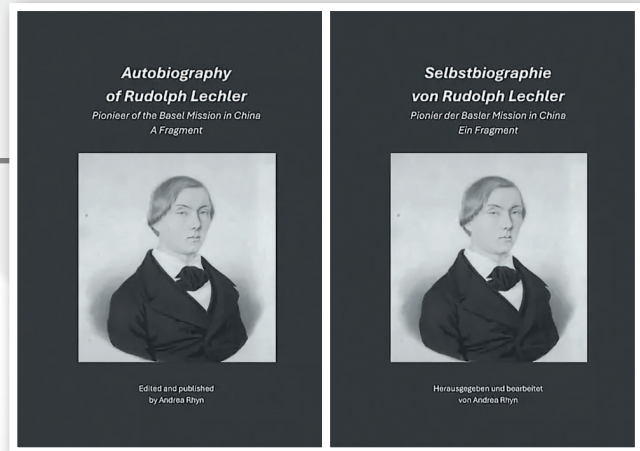
出版日期：2025 年 7 月 29 日

從事歷史研究的人都知道，原始材料是最難得的素材。由當事人親自記錄的資料，除非他有心欺瞞，都會比他人記錄的更可靠準確，同時也讓人更多了解當事人的心路歷程。巴色會來華先鋒之一的黎力基牧師，在 1847 年 3 月 19 日首次踏上中國土地，此後五十二年他一直留在中國，終生為客家教會發展奮鬥，他的人生事蹟已由施拉德詳盡研究及記錄在《曠野—孤雁—黎力基傳》一書。

很少人知道，巴色會檔案館收藏了一份黎牧師親筆撰寫的中國宣教原始材料。他在晚年返國後，應差會要求把自己在中國的宣教經歷以自傳方式記錄下來，雖然黎牧師在記下事奉生涯初期的片段 (1847–1861 年) 後便安息主懷，有關資料對歷史愛好者仍是難能可貴。過去曾閱讀這份手寫古老德文資料的人寥寥可數，為了讓更多人能夠看個明白，檔案館長 Andrea Rhyn 女士利用自己工餘時間，把黎牧師這份資料逐字逐句辨認謄寫成現代德文，今年出版成書。<sup>2</sup> 顧及非德語讀者的需要，她最近又把這本約一百頁的書翻譯成英文出版，在網上接單印售。

編者在該書的前言交代黎牧師自傳的由來，她引用黎牧師在 1906 年 3 月寫給差會秘書長的信件：「不久前弗萊弟兄提議我撰寫類似迪泰特弟兄所

1. Andrea Rhyn, ed., *Autobiography of Rudolph Lechler - Pioneer of the Basel Mission in China, A Fragment* (Hamburg: Books on Demand GmbH, 2025).
2. Andrea Rhyn, ed., *Selbstbiographie von Rodolph Lechler - Pionier der Basler Mission in China Ein Fragment* (Hamburg: Books on Demand GmbH, 2025).



寫的《我的宣教生涯回憶》，我至今仍未動筆。最近我感到自己有足夠能量去勝任這件差事，若我能獲准取用一些研究原始材料，便可開始描述當年前往中國的旅程。由於條件所限，我們那趟旅途需要從開羅橫渡沙漠去蘇伊士，乘客坐雙輪馬車，行李則由駱駝馱運。我已經寫到旅程的終點和跟郭實獵的會面，我還可以多談一些韓山明逝世前發生的事情。」黎牧師在撰寫自傳時需要不少參考材料，除了自己的簡短日誌，他特別要求借閱巴色會宣教雜誌、信函、以及韓山明牧師和韋永福牧師的悼文等文章。

可惜，黎牧師當時年過八十，健康及體力都未能支持他一氣呵成地完成自傳。他在一封給朋友的信中提及面對的困難：「我常常無法長時間持續地寫作，有時我又會修改甚至重新改寫之前的段落。」黎牧師又為尋找配合文章的插圖而苦惱，因為「如今出版這類書籍幾乎不可能沒有插圖」，年邁的黎牧師也表示：「我雙眼已開始模糊，這意味我已無法有效寫作，尤其在晚上時間。」黎牧師的視力在那一年每況愈下，成為他寫作的最大障礙，不過，黎牧師在 1906 年 9 月曾告訴同事，他的自傳已經寫到 1870 年代的事情。可惜的是，這些 1861–1870 年的手稿似乎已然遺失，差會目前存留的手稿，只是包括由黎牧師出生到 1861 年的部份，而且是存在不少刪改痕跡的草稿。

黎牧師的健康越來越差，在 1907 年 1 月他為自傳遲遲未完成向差會秘書長解釋：「在夏天寫作遠比在秋冬陰沉日子來得輕鬆，我的視力耗損嚴重，

很多時候我連自己剛寫了多少筆劃也無法記起。」眼睛衰退和身體虛弱，加上長期的暈眩及反覆感染病疾，使黎牧師在 1907 年幾乎完全居家休養，只有在宣教士弟兄姊妹和後人前來探訪，才能使黎牧師感到振奮和安慰。他說：「這些都是親愛的老朋友，他們來訪使我的中國家鄉也離我更近！」心力交瘁的黎牧師在 1907 年已經無法再執筆，記下他深深念念的中國宣教故人舊事。1908 年 3 月 29 日，親愛的黎力基牧師息勞歸主，留下一本未完成的自傳。117 年之後，上帝感動 Andrea 在不知多少個晚上挑燈工作，小心整理出黎牧師親筆撰寫的傳記，使它能夠出版。我們在閱讀這本小書時，彷彿穿越百年時空，來到白髮蒼蒼的黎牧師跟前，聽他訴說在遙遠東方的難忘往事。

編輯把黎牧師的原稿分為十三個篇章，記述他由出生、決志宣教、入神學院、前往中國、在港學習、入內陸宣教、結婚、喪妻亡友、回國療傷至第二次前往中國及抵港：

1. 家庭與職業	8. 留在香港及後續旅程
2. 巴塞爾的日子	9. 吳公蘭(音譯)
3. 啟程	10. 移民問題
4. 從孟買到香港	11. 巴塞爾之旅及居家時光
5. 在中國及第一印象	12. 第二次前往中國
6. 工作分配	13. 抵達香港
7. 初次旅程	

看過《曠野一孤雁》的朋友，對該書內容也許不會感到很新鮮，畢竟施拉德的書也是同樣沿著黎力基的人生里程而寫作的，雙方參考的材料也幾乎相同。不過，黎牧師的自傳卻是以第一身自述方式記載，文字因此多了一份情感和親切，特別是黎牧師在回憶部份刻骨銘心的往事時，更令人動容。例如在記錄第一任妻子 Auguste Nordstedt 在來港僅兩個多月便染病去世的時候，黎牧師寫下閱者心酸的字句：「我自己也病倒了，因此未能陪同我摯愛的妻子前往她的最終安息所。我多麼希望能夠與她一起去，因為環繞我四周的只剩荒涼。她

的離開在我內心留下一個大缺口，然而，我們的日子都記在上主的冊子上，正如許多其他日子一樣。這就是為甚麼我們應像彼得所說的，要時刻等候主的吩咐並趕快執行。」

另外一個例子是黎牧師在記下當年因多次被官府所逐而被逼離開潮汕工場後，提到了五十年後，自己收到從汕頭的英國長老差會客語及潮語堂牧者及會眾的來信，感激他當年排除萬難去當地開荒傳道，並祝賀他在華傳教五十年。昔日一度以為失落、今日卻結果纍纍的工場使黎牧師不由讚嘆道：「我只能讚美上主的恩典，祂從未讓我感到孤單無助，從未讓我失去渴望和力量，領我經過重重荊棘，使我體會到無人看顧的種子，聖言也能使它發芽生長，結出果實，因為聖言本身就蘊藏生命力，必將完成上主的神聖使命。」黎牧師以自己的生命經歷去證明聖言的真實，這些以年老虛弱的手所寫下的文字，是如此鏗鏘有力，頓使讀者有如親身聆聽黎牧師作生命見證的感受。

黎牧師的自傳也解開了一個筆者一直想不通的疑團。巴色會來華第三人韋永福牧師在 1856 年第二次鴉片戰爭時，在布吉被人禁錮勒索，黎力基牧師請准香港總督越境救人，親引一隊英軍解困。當時韋永福牧師在已獲解救的情況下，仍然向禁錮他的布吉村民繳付之前談妥的贖金。此舉令參與營救的英軍困惑不已，特別在日後報告中提及。筆者過去分享這段歷史時也同樣不明所以，我的解讀是也許韋牧師有君子重視承諾之風，即使對方是綁匪，也要「一言既出，駟馬難追」；又或者韋牧師珍惜與布吉村民的關係，在解困後仍繳付贖金，等同暗示既往不究，情誼永在。筆者很開心在黎牧師的自傳中讀到以下這一句：「韋永福之前許諾的贖金仍然要交付，因為我們的房屋仍然在那兒，當中包括我們的書及其他物事，長老們同意為我們守護。」<sup>3</sup> 噢！原來如此！

3. Rhyn, *Autobiography of Rudolph Lechler*, p.76.